

[Text]

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): You know that, and I know that. But let us make sure all the deputies know that; because some guy might want to go gunning at some time and get away with it.

The Chairman: I think Mrs. Mailly said in the French version that point is clear, and we are asking the counsel—

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): No, it is clear on the word "position".

• 1655

Mrs. Mailly: It is clear that we are referring to—

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): His job.

Mrs. Mailly: —the position of that person. It makes it even more difficult because it looks as if that person could comment on another deputy head's—

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Exactly.

The Chairman: Do you want to make a comment?

Mr. Bartlett: Could I make a simply suggestion? Instead of "the duties of the position", say "the duties and the position".

Mrs. Mailly: In French you would say "responsabilité" if you wanted to say "duties".

Mr. Bartlett: No. That would indicate beyond their specific duties. It would also be the position that they hold in the government.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): But that is pretty clear in English, provided you understand the word "position" does not mean his or her job.

Mr. Daubney: It means position in the sense of status.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Exactly. If that is clear, fine.

Mr. Bartlett: It would say "the duties and position", so that you would have both, rather than—

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Right. That would help.

The Chairman: I do not think you can say "the duties and the position that the deputy head or employée occupies". You would have to change that around.

I think your point is well taken, that it has to be related both to the deputy head's general duties or the employee's general duties, plus the special position he has. It is additional; two things have to be covered.

Mr. Bartlett: Now, would this be just in relation to deputy heads, or employees as well?

The Chairman: Both.

Mr. Bartlett: So we could widen it to "the duties and the position of the deputy head or employée".

[Translation]

M. Turner (Ottawa—Carleton): Vous le savez, et je le sais. Mais nous devons veiller à ce que tous les sous-chefs le sachent, parce qu'il y en aura toujours un qui voudra essayer de le faire et de s'en tirer à bon compte.

Le président: Je pense que M^{me} Mailly a dit que le texte français était clair à ce sujet, et nous demandons à l'avocat...

M. Turner (Ottawa—Carleton): Non, il est clair au sujet du mot «position».

Mme Mailly: Il est clair qu'on parle de...

M. Turner (Ottawa—Carleton): Son emploi.

Mme Mailly: La position de cette personne. Cela rend les choses encore plus difficiles parce qu'on a l'impression que cette personne pourrait faire des commentaires sur un autre sous-chef...

M. Turner (Ottawa—Carleton): Exactement.

Le président: Voulez-vous dire quelque chose?

M. Bartlett: Puis-je faire une simple suggestion? On pourrait dire «the duties of the position» au lieu de «the duties and the position».

Mme Mailly: En français, on dirait «responsabilité» pour rendre le sens de «duties».

M. Bartlett: Cela irait au-delà de leurs fonctions spécifiques. Il s'agirait également de leur opposition au sein du gouvernement.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Mais c'est assez clair en anglais, pourvu que l'on comprenne que le mot «position» n'a pas le sens de «poste».

M. Daubney: Le mot «position» a ici le sens de rang.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Exactement. Si c'est clair, très bien.

M. Bartlett: On pourrait dire «the duties and position», de sorte qu'on aura les deux, plutôt que...

M. Turner (Ottawa—Carleton): Exactement. Cela aiderait.

Le président: Je ne pense pas que l'on puisse dire «the duties and the position that the deputy head or employée occupies». Il faudrait changer l'ordre.

Je pense que nous comprenons bien ce que vous voulez dire, c'est-à-dire qu'il doit être lié à la fois aux fonctions générales du sous-chef ou aux fonctions générales de l'employé, en plus de la position spéciale qu'il occupe. Il y a un élément additionnel; deux éléments doivent être compris.

M. Bartlett: Est-ce que cela s'appliquerait uniquement au sous-chef, ou aux employés également?

Le président: Aux deux.

M. Bartlett: On pourrait donc en accroître la portée en disant «the duties and the position of the deputy head or employée».